

Franz Schubert

Wasserflut

From *Winterreise*, D. 911

(1827)

Transcribed for bassoon and guitar by Ming-Jui Liu

Score, parts, and text

Transcription copyright © 2017 by Ming-Jui Liu

All rights reserved

Free (non-commercial) distribution allowed and encouraged.

The transcriber's name should be mentioned in concert programs.

Special thanks to bassoonist **Yen-Chen Wu**, and guitarist **Koh Kazama**.

~~~~~

*Dear friends in the vast music world:*

I will try my best to share my passion for music, in the hopes that these works will inspire as many people as possible. If you would like to support my projects, please donate to my PayPal at: [b94302340@ntu.edu.tw](mailto:b94302340@ntu.edu.tw)

I would be most appreciative. Thank you.

劉明睿 **Ming-Jui Liu**, Taiwanese guitarist, arranger

[http://imslp.org/wiki/User:Ming-Jui\\_Liu](http://imslp.org/wiki/User:Ming-Jui_Liu)

<https://www.facebook.com/mingjuiliuguitarist/>

# Wasserflut

from Winterreise, D. 911

Franz Schubert  
(1797-1828)

tr. Ming-Jui Liu (2017)

Langsam.

The musical score is written for Bassoon and Guitar. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piece is marked 'Langsam.' (Ad libitum). The score is divided into systems, with measures 5, 9, and 13 indicated at the beginning of each system. The Bassoon part consists of a single melodic line with triplets and slurs. The Guitar part provides harmonic accompaniment with chords and triplets. Dynamics include *mp*, *p*, and *fp*. Performance instructions include 'Artificial Harmonics' (marked with an asterisk) and '8va' (octave up). The score ends with a double bar line and repeat signs.

\*Artificial Harmonics

17

17

18

19

20

21

21

22

23

24

25

25

26

27

28

(stark)

*f*

29

29

30

31

32

*p*

8va

33

33

*p*

This system contains measures 33 to 36. The bass line features a sequence of eighth-note triplets. The treble line consists of chords, starting with a piano (*p*) dynamic. The key signature has one sharp (F#).

37

37

*fp*

This system contains measures 37 to 40. The bass line continues with eighth-note triplets. The treble line features chords and a melodic line that begins to rise, marked with a forte-piano (*fp*) dynamic. A hairpin crescendo is shown below the treble line. The key signature has one sharp (F#).

41

41

*p*

*8va*

This system contains measures 41 to 44. The bass line continues with eighth-note triplets. The treble line features chords and a melodic line starting at measure 43, marked with an *8va* (octave) instruction and a piano (*p*) dynamic. The key signature has one sharp (F#).

45

45

This system contains measures 45 to 48. The bass line continues with eighth-note triplets. The treble line features chords and a melodic line starting at measure 45, marked with a piano (*p*) dynamic. The key signature has one sharp (F#).

49

Musical score for measures 49-52. The bass clef staff contains a melodic line with triplets of eighth notes. The treble clef staff contains chords and rests.

53

(stark)

Musical score for measures 53-56. The bass clef staff contains a melodic line with triplets of eighth notes. The treble clef staff contains chords. A forte (*f*) dynamic marking is present.

57

Musical score for measures 57-60. The bass clef staff contains rests. The treble clef staff contains triplets of eighth notes, starting with a piano (*p*) dynamic marking and a first violin (*8va*) instruction.

# Wasserflut

from Winterreise, D. 911

Franz Schubert  
(1797-1828)  
tr. Ming-Jui Liu (2017)

Langsam.

4

Bassoon part

5

9

13

19

23

27

(stark)

33

3

37

3

41

3

47

3

51

3

55

(stark)

3



# Wasserflut

from Winterreise, D. 911

Franz Schubert  
(1797-1828)  
tr. Ming-Jui Liu (2017)

Langsam.

Guitar part

8va

*mp*

5

9

*fp* *p*

15

19

23

*f*

\*Artificial Harmonics

29 *8va*

*p*

33

37

*fp* *p*

43 *8va*

*p*

47

51

*f*

57 *8va*

*p*

## Text of *Wasserflut* by Wilhelm Müller\*

*Man-che Thrän' aus mei-nen Au-gen,  
ist ge-fal-len in den Schnee;  
sei-ne kal-ten Flo-cken sau-gen,  
dur-stig ein das hei-ße Weh,  
dur-stig ein das hei-ße Weh.*

*Wenn die Grä-ser spro-sen wol-len,  
weht da-her ein lau-er Wind,  
und das Eis zer-springt in Schol-len,  
und der wei-che Schnee zer-rinnt,  
und der wei-che Schnee zer-rinnt.*

*Schnee, du weißt von mei-nem She-nen,  
sag', wo-hin doch geht dein Lauf?  
Fol-ge nach nur mei-nen Thrä-nen,  
nimmt dich bald das Bäch-lein auf,  
nimmt dich bald das Bäch-lein auf.*

*Wirst mit ihm die Stadt durch-zie-hen,  
mun-tre Stra-ßen ein und aus;  
fühlst du mei-ne Thrä-nen glü-hen,  
da ist mei-ner Lieb-sten Haus,  
da ist mei-ner Lieb-sten Haus.*

\*The repeat of the last line of each set and the dashes in the words are for comparing with Schubert's melody; they are not by Wilhelm Müller.

## 劉明睿 *Ming-Jui Liu*

Taiwanese Guitarist, Arranger



### **Biography:**

After receiving a Bachelor of Arts in Political Science at National Taiwan University, Mr. Liu went on to pursue a Master of Music degree and an Artist Diploma in Classical Guitar Performance at State University of New York - Purchase Conservatory of Music.

Mr. Liu has been awarded for several prizes at various guitar competitions in Taiwan and was a semifinalist in the 2009 Tokyo International Guitar Competition. He has performed as a soloist and a chamber musician in venues such as the National Concert Hall and Recital Hall (Taipei, Taiwan), Zhongshan Hall (Taipei, Taiwan), and the SUNY Purchase Recital Hall. In 2016, Mr. Liu was invited to give a solo recital in I Seminário Internacional de Violão do IFCE (Fortaleza, Brazil). In 2017, as a co-founder of Arvo Duo, Mr. Liu gave a duo recital in the 25<sup>th</sup> Long Island Guitar Festival.

In addition to his performing career, Mr. Liu is a prolific arranger and composer. He has published several arrangements for solo guitar and chamber music in important publications, including *Gendai Guitar* magazine in Japan and *Taiwan Guitar Society*. Several of his arrangements are also available on IMSLP.

Mr. Liu's principal teachers have included Zhong-Shing Shie, Kevin R. Gallagher, and João Luiz Rezende Lopes. Currently, Mr. Liu is pursuing his Doctor of Musical Arts degree at Stony Brook University (NY, USA) under the tutelage of guitarist and lutenist Jerry Willard.

### **Published works:**

- Arrangement of Manuel Maria Ponce's *Prelude and Fugue* for solo guitar in the *Gendai Guitar Magazine* 2014 March issue
- Arrangement of Enrique Granados' *Danza Española no. 2: Oriental* for guitar duo in the *Gendai Guitar Magazine* 2015 February issue
- *Flow my tears* tr. for voice and guitar by John Dowland on IMSLP
- *Arpeggione Sonata, D. 821* arr. for flute and guitar by Franz Schubert on IMSLP